



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/ICCP/3/7
6 March 2002

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО
КАРТАХЕНСКОМУ ПРОТОКОЛУ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ
Третье совещание
Гаага, 22-26 апреля 2002 года
Пункт 4.1.5 предварительной повестки дня*

ОБРАБОТКА, ТРАНСПОРТИРОВКА, УПАКОВКА И ИДЕНТИФИКАЦИЯ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ (СТАТЬЯ 18)

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии со своим планом работы Межправительственный комитет по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП) рассматривал вопросы обработки, транспортировки, упаковки и идентификации живых измененных организмов на своих двух предыдущих совещаниях. На втором совещании, проводившемся в Найроби 1-5 октября 2001 года, МККП вынес целый ряд рекомендаций по статье 18 в рамках подготовительной работы, необходимой для того, чтобы дать первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, возможность принять меры, требуемые для осуществления положений этой статьи. Обсуждения и рекомендации МККП относились главным образом к пункту 2 статьи 18, который касается документации, сопровождающей живые измененные организмы.

2. В том, что касается пунктов 2 b) и 2 c) статьи 18, то МККП, следуя рекомендации совещания технических экспертов, проводившегося в Париже 13-15 июня 2001 года для рассмотрения этих двух пунктов, предложил Подкомитету экспертов Организации Объединенных Наций по перевозке опасных грузов, Временной комиссии по фитосанитарным мерам, Организации экономического сотрудничества и развития, Комиссии «Кодекс Алиментариус» и другим соответствующим международным организациям представить письменные заключения относительно их возможностей оказать Сторонам помощь в соблюдении требований в рамках статьи 18 Протокола и также относительно их способности скорректировать свои системы в случае необходимости таких корректировок. МККП поручил Исполнительному секретарю создать образец шаблона документации по образцу существующих систем, которая может быть

* UNEP/CBD/ICCP/3/1.

/...

использована самостоятельно или включена в существующую международную документацию. Он далее поручил Исполнительному секретарю созвать совещание технических экспертов, назначенных правительствами, для рассмотрения порядка выполнения требований в рамках пунктов 2 b) и 2 c) статьи 18 и подготовки рекомендаций по этому вопросу на основе рекомендаций Парижского совещания технических экспертов и типовой матрицы, а также по вопросу связи обоих пунктов с пунктом 3 той же статьи.

3. Кроме того, МККП вынес несколько рекомендаций касательно пункта 2 а) статьи 18. Вынесенные рекомендации – по его мнению – будут, с одной стороны, содействовать немедленному осуществлению требования, изложенного в первом предложении пункта, когда Протокол войдет в силу, а с другой – окажут содействие процессу рассмотрения вопросов, содержащихся во втором предложении того же пункта. В этом отношении он предложил Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям представить Исполнительному секретарю любые мнения и соответствующую информацию относительно а) надлежащего осуществления требования, изложенного в первом предложении пункта 2 а) статьи 18, ко времени вступления Протокола в силу и б) требований в рамках каждого из элементов пункта 2 а) статьи 18. МККП поручил Исполнительному секретарю подготовить сводный доклад по материалам представленных мнений и соответствующей информации и созвать еще одно совещание технических экспертов совместно с любым совещанием технических экспертов по требованиям пунктов 2 b) и 2 c) статьи 18 для поэтапного рассмотрения:

а) сначала - условий осуществления требования, изложенного в первом предложении пункта 2 а) статьи 18, до вступления Протокола в силу, а затем -

б) определения вопросов, которые должны быть рассмотрены после вступления Протокола в силу в целях подготовки решения, о котором говорится в пункте 2 а) статьи 18.

4. Таким образом, совещание технических экспертов по требованиям пунктов 2 b) и 2 c) статьи 18 и совещание по требованию пункта 2 а) статьи 18 были проведены в Монреале соответственно 13-15 марта 2002 года и 18-20 марта 2002 года для рассмотрения вопросов, намеченных для них МККП.

5. Доклады этих совещаний будут распространены в виде дополнений к настоящему документу (т.е. UNEP/CBD/ICCP/3/8/Add.1 и UNEP/CBD/ICCP/3/8/Add. 2). В настоящем документе приводится большая часть основных разделов записок Исполнительного секретаря, подготовленных по случаю двух совещаний технических экспертов, для их дальнейшего рассмотрения по мере необходимости третьим совещанием МККП. В этой связи обобщение мнений и информации относительно требований, содержащихся в пункте 2 а) статьи 18, и записка о порядке выполнения требований в рамках пунктов 2 b) и 2 c) статьи 18 приводятся ниже, соответственно в разделах II и III.

II. ОБОБЩЕНИЕ МНЕНИЙ И СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ ИНФОРМАЦИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ТРЕБОВАНИЙ, СОДЕРЖАЩИХСЯ В ПУНКТЕ 2 а) СТАТЬИ 18 КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

6. В соответствии с предложением второго совещания МККП и с уведомлениями, выпущенными Исполнительным секретарем для всех Сторон Конвенции, правительств и соответствующих международных организаций, о представлении мнений и информации относительно:

а) надлежащего осуществления требования, изложенного в первом предложении пункта 2 а) статьи 18, ко времени вступления Протокола в силу; и

b) требований в рамках каждого из элементов пункта 2 а) статьи 18

свои мнения и информацию по состоянию на 10 февраля 2002 года представили: Австралия, Аргентина, Европейский союз, Канада, Норвегия, Республика Корея, Словения, Соединенные Штаты Америки, Тунис, Чешская Республика, Швейцария и Экваториальная Гвинея. Румыния заявила, что она еще не ввела систему маркировки. Вьетнам сообщил, что у него нет никаких замечаний. Запрошенные мнения и информацию представила также Международная коалиция зерновой торговли. Ниже приводится обобщение мнений и информации, представленных Исполнительному секретарю, а полные тексты каждого представленного материала сведены воедино и распространяются в документе UNEP/CBD/ICCP/3/INF/5.

A. Осуществление требования, изложенного в первом предложении пункта 2 а) статьи 18

7. Полученные материалы можно рассматривать в общем как представляющие главным образом два различных подхода, касающихся условий осуществления требования, изложенного в первом предложении пункта 2 а) статьи 18, в общем и требования, содержащегося в первом предложении этого пункта, в частности.

8. В одной из двух групп представленных материалов выражается общая поддержка осуществления требования об идентификации трансграничных перемещений живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия, или корма, или для обработки (ЖИО-ПКО), содержащегося в первом предложении пункта 2 а) статьи 18, при вступлении в силу Протокола, путем внесения изменений, исправлений или соответствующих формулировок в существующие коммерческие накладные или стандартные накладные, или в другую документацию, обеспечиваемую отправителем груза или требуемую в рамках существующих международных систем документации. Авторы одного из представленных материалов указывают, что они предпочитают скорее не принимать никаких решений, чтобы в будущем можно было бы рассмотреть вопрос о документации, учитывающей специфику Протокола.

9. В некоторых из данных материалов даже предлагаются формулировки или тексты, которые могли бы быть включены в сопроводительную документацию, и в том числе следующие варианты:

Предлагаемая формулировка 1:

«Настоящий груз, возможно, содержит живые измененные организмы, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия, или корма, или для обработки. Настоящий груз не предназначен для преднамеренной интродукции в окружающую среду».

Предлагаемая формулировка 2:

«Картахенский протокол по биобезопасности: Настоящий груз предназначен для непосредственного использования в качестве продовольствия, или корма, или для обработки и, возможно, содержит живые измененные организмы. Настоящий груз не предназначен для преднамеренной интродукции в окружающую среду. Дополнительную информацию о настоящем грузе можно получить, обратившись в указанный(е) выше контактн(ы) пункт(ы).»

Предлагаемая формулировка 3:

«Положение Картахенского протокола по биобезопасности: Настоящий груз, возможно, содержит живые измененные организмы, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия, или корма, или для обработки. Настоящий груз не предназначен для преднамеренной интродукции в окружающую среду».

10. Авторы данной группы представленных материалов считают, что использование такой измененной коммерческой накладной будет отвечать требованиям, содержащимся в первом предложении пункта, о котором идет речь, и одновременно будут удовлетворять принципам, требующим, чтобы сопроводительная документация была простой, хорошо видимой и удобочитаемой. Отмечается также, что такой метод будет в меньшей степени подвержен вмешательству со стороны существующей международной коммерческой зерновой торговли, отличающейся сложностью в том, что касается объемов, функционирования и участвующих сторон. В случае возникновения необходимости в дополнительной информации, касающейся, в частности, конкретных ЖИО-ПКО, которые могут содержаться в любом конкретном грузе, или о конкретных требованиях к обработке авторы представленных материалов указывают, что такую информацию следует извлекать из базы данных механизма посредничества по биобезопасности. В том, что касается контактного пункта, то в поступивших материалах конкретно предлагается: i) обозначать ответственных за осуществление конкретной операции международной торговли (фирмы); ii) возлагать обязанность по обозначению контактного пункта на представителя грузоотправителя; iii) обозначать экспортера как оформителя сопроводительной документации; или iv) обозначать последнего продавца или первого покупателя как лиц, наиболее осведомленных о содержании груза.

11. В одном материале указывалось, что в связи с неизбежным случайным присутствием ЖИО при перевозке грузов навалом следует установить уровень чистоты груза, не содержащего ЖИО, в 95% и в качестве временной меры освободить все грузы, содержащие менее 5% ЖИО-ПКО, от требований Протокола по их идентификации. В этом материале также отмечено, что важное значение имеет надлежащая технология для забора и проверки образцов на наличие ЖИО, и авторы предлагают разработать процедуры такой проверки за рамками Протокола посредством использования соответствующих международных органов и налаживания с ними сотрудничества. В другом материале предлагается установка пороговых уровней в 1% и в 3% обязательной идентификации генетически модифицированных пищевых продуктов или изготовленных из них пищевых продуктов и также однородных кормовых продуктов, добавок или консервантов соответственно, предусмотренных в соответствующих национальных законах.

12. Во второй группе материалов поддерживается включение в сопроводительные документы или в ярлык большего объема информации, в частности, идентификационных данных (в нескольких материалах предлагается указывать виды) конкретных ЖИО, содержащихся в грузе ЖИО-ПКО, и соответствующих требований. Фактически, в одном из представленных материалов указывалось, что конкретное обозначение ЖИО, которые наверняка или возможно присутствуют в партиях навалочного груза, имеет важное значение, позволяя странам импорта проверять, были ли такие ЖИО утверждены и размещены в базе данных механизма посредничества по биобезопасности, а также отвечают ли они требованиям национальной регламентационной базы Стороны импорта. По мнению авторов данного материала, возможно, не следует широко применять словосочетание «возможно содержат» при осуществлении пункта 2 а) статьи 18, поскольку такая минимальная формулировка может вызывать неопределенность в некоторых случаях. Авторы приводят доводы в пользу того, что трансграничные грузы, в которых, как известно, содержатся ЖИО-ПКО, можно маркировать как содержащие ЖИО-ПКО, а не просто «возможно содержащие» их.

13. Далее в данном материале приводятся доводы в пользу того, что в случае смешанного навалочного груза, когда невозможно обеспечивать поддержание начального состава партии грузов, определение идентификационных данных отдельных ЖИО-ПКО, содержащихся в партии груза, будет проводиться уже не по перечню ЖИО-ПКО, «фактически присутствующих», а по перечню ЖИО-ПКО, «наверняка присутствовавших» или «возможно присутствовавших» в пункте отправки. В другом представленном материале предлагается, чтобы в случаях возможного включения продуктов, не содержащих ЖИО, в партию груза в процессе его транспортировки партия груза маркировалась как «возможно содержащая» ЖИО, а когда ЖИО включаются (преднамеренно) в партию груза, не содержащего ЖИО, то партию груза следует маркировать как «содержащую ЖИО». В данном материале предлагается далее включать в документацию сертификат, свидетельствующий об отсутствии в грузе ЖИО, запрещенных в Стороне импорта. Точно также в другом представленном материале поддерживается мысль о проведении проверок согласия Стороны импорта на импорт конкретных ЖИО.

14. В том, что касается обращения в контактный пункт за дополнительной информацией, то в одном из представленных материалов указывается, что такие контактные пункты должны носить официальный характер и необходимо подробнее уточнить их обязанности, тип информации, которая может считаться дополнительно необходимой в сопоставлении с той, которая должна быть в свободном доступе, а также способы предоставления такой информации.

В. Требования в рамках каждого из элементов пункта 2 а) статьи 18

15. Этот аспект вопроса, затрагивающий, как могло бы показаться, все требования пункта 2 а) статьи 18, принято, как правило, относить к элементам второго предложения пункта. В одном из представленных материалов, однако, все элементы обоих предложений определены и рассматриваются в контексте существующей между ними связи.

16. Авторы некоторых представленных материалов считают, что на данном этапе основное внимание должно быть направлено на создание надлежащей общей основы для осуществления требований, содержащихся в первом предложении пункта 2 а) статьи 18, ко времени вступления Протокола в силу. Авторы данных материалов указывают, что сначала необходимо накопить определенный опыт осуществления требований, содержащихся в первом предложении, а затем рассматривать развернутые требования, перечисленные во втором предложении.

17. В одном из представленных материалов указывается, что Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, могла бы учредить процесс обратной связи для определения эффективности осуществления требований, содержащихся в первом предложении, и использовать его в качестве основы для изучения развернутых требований, изложенных во втором предложении. Предлагается учредить процесс принятия решения по второму предложению в конкретно указанные сроки и на основе обзора эффективности мер, принятых в ходе выполнения требований, перечисленных в первом предложении. Авторы другого представленного материала указывают, что Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, могла бы рассмотреть в течение двух лет после вступления в силу Протокола, создав для этого комитет экспертов, вопрос об эффективности требования, содержащегося в первом предложении, об охране глобального биологического разнообразия, а также вопрос об условиях осуществления и финансирования различных вариантов выполнения требования об уникальном идентификаторе, содержащегося во втором предложении этого пункта.

18. В других представленных материалах, наоборот, отмечается, что осуществление требования, содержащегося в первом предложении, связано с элементами развернутых требований, изложенных во втором предложении. При этом особо подчеркивается необходимость конкретного указания идентификационных данных и любых исключительных признаков ЖИО-ПКО. Авторы одного из представленных материалов считают, что вопрос конкретного указания

идентификационных данных каждого ЖИО, обозначенный во втором предложении, связан со статьей 11 Протокола в плане существующей необходимости обеспечивать, чтобы только ЖИО-ПКО, которые: i) утверждены в стране; ii) указаны в базе данных механизма посредничества по биобезопасности; и iii) предназначены исключительно для непосредственного использования в качестве продовольствия, или корма, или для обработки, а не те, которые предназначены для преднамеренной интродукции в окружающую среду, подвергались локализации при любых трансграничных перевозках.

19. Далее в представленном материале указывается, что для обеспечения ясного, недвусмысленного обозначения идентификационных данных необходимо создать глобальную унифицированную систему идентификации, учитывая при этом работу соответствующих международных организаций, в частности, Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР). Авторы данного материала считают, что уникальный идентификатор должен также быть включен в документацию, сопровождающую каждый ЖИО-ПКО, который, как известно, присутствует или может присутствовать в партии груза, причем данную практику следует ввести в кратчайшие сроки, а в идеальном случае – ко времени вступления в силу Протокола. В том, что касается развернутых требований, и в том числе исключительных признаков, то соответствующее решение, о котором говорится во втором предложении, должно быть принято через два года после вступления в силу Протокола, поэтому предлагается, чтобы вопрос о принятии такого решения стал одним из приоритетных на данном этапе, чтобы его могло рассмотреть первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. В этой связи в другом представленном материале подчеркивается, что все требования, изложенные в пункте 2 а) статьи 18, будут оставаться неясными до тех пор, пока Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, не примет решения, предусмотренного во втором предложении данного пункта.

20. Высказываются также мнения о том, что секретариату может быть предложено подготовить, с одной стороны, доклад об обследовании возможных унифицированных систем идентификации, а с другой - образцы шаблонов документации, приспособленной к требованиям пункта 2 а) статьи 18. В одном из представленных материалов указывается, что Сторонам Протокола необходимо оказание финансовой и технической помощи для принятия мер и корректировки их систем (в зависимости от обстоятельств) с целью выполнения требований, изложенных в этом пункте.

III. ПОРЯДОК ВЫПОЛНЕНИЯ ТРЕБОВАНИЙ ПО СОПРОВОДИТЕЛЬНОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ В РАМКАХ ПУНКТОВ 2 б) И 2 с) СТАТЬИ 18 И СВЯЗИ С ПУНКТОМ 3 СТАТЬИ 18

21. Исполнительный секретарь, выполняя поручение второго совещания МККП, разработал с помощью Швейцарии образцы шаблонов сопроводительной документации и представил их совещанию технических экспертов в качестве основы для обсуждения. Была сделана попытка учесть в образцах шаблонов требования Протокола к представлению информации, конкретно изложенные в пунктах 2 б) и 2 с) статьи 18, с целью идентификации живых измененных организмов, предназначенных для использования в условиях локализации, и тех, что предназначены для преднамеренной интродукции в окружающую среду. Предлагаемые шаблоны могут быть использованы самостоятельно, или, в надлежащих случаях, включены в существующую документацию.

22. Проекты образцов шаблонов, представленные совещанию технических экспертов, которое проводилось в Монреале 13-15 марта 2002 года, приводятся в приложении к настоящей записке.

A. *Связь между пунктами 2 b) и 2 с) статьи 18 и пунктом 3 той же статьи*

23. В пунктах 2 b) и 2 с) статьи 18 предусматриваются требования к разработке документации в отношении тех живых измененных организмов, которые предназначены для использования в условиях локализации, и тех, которые предназначены для преднамеренной интродукции в окружающую среду, с целью идентификации живых измененных организмов в процессе международного трансграничного перемещения. В соответствии с пунктом 2 статьи 18 Протокола каждая Сторона обязана принимать меры по идентификации ЖИО, требуя, чтобы в документации, сопровождающей партию груза, приводилась информация о содержании, идентификационных данных и предназначаемом использовании ЖИО, включая подробные данные о контактном пункте. Порядок принятия таких мер может предусматривать корректировку действующих законов, нормативных положений или руководящих принципов или же принятие новых. Данные меры должны внедряться главным образом на национальном уровне и осуществляться всеми заинтересованными сторонами, причастными к экспорту живых измененных организмов, предназначенных для использования в условиях локализации или для преднамеренной интродукции в окружающую среду.

24. С другой стороны, в соответствии с пунктом 3 статьи 18 Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, предлагается изучить вопрос о том, является ли необходимой разработка стандартов для идентификации, обработки, упаковки и транспортировки живых измененных организмов, и, если такая разработка необходима, то какими должны быть ее условия. В соответствии с данным пунктом международные стандарты, включая стандарты идентификации, предусматриваются предположительно для согласования национальных мер и других соответствующих видов практической деятельности.

25. Возможным аргументом в пользу таких связей между пунктами 2 b) и 2 с) и пунктом 3 статьи 18 может, поэтому, быть тот факт, что поскольку в пункте 2 статьи 18 в общем, а в пунктах 2 b) и 2 с), в частности, конкретно называются требования к документации в соответствии с характером и предполагаемым использованием ЖИО, то они обеспечивают основные элементы стандартов для идентификации, которые в противном случае нужно было бы рассматривать в рамках пункта 3 статьи 18. Поэтому требования о предоставлении информации, изложенные в пунктах 2 b) и 2 с) статьи 18, как бы являются определенными стандартами для идентификации. Работа, связанная с осуществлением данных пунктов, будет в конечном итоге содействовать проведению любой работы в рамках пункта 3 статьи 18, когда Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, рассмотрит порядок выполнения требований по сопроводительной документации в рамках пунктов 2 b) и 2 с) статьи 18 и решит разработать в консультации с другими соответствующими международными органами стандарты более широкого применения. С другой стороны, если стандарты обработки, упаковки и транспортировки живых измененных организмов были бы разработаны в рамках пункта 3, то такие стандарты следовало бы соблюдать в ходе преднамеренного трансграничного перемещения и, по-видимому, конкретно указывать в сопровождающей документации, как это предусмотрено в пунктах 2 b) и 2 с) статьи 18.

26. Важно, наверно, отметить, что условия идентификации в контексте пункта 2 статьи 18, возможно, ограничены только указанием информации, требуемой при заполнении документации, сопровождающей партию груза соответствующих живых измененных организмов. Но для целей пункта 3 можно предусматривать более широкую идентификацию, когда Стороны, возможно, пожелают рассмотреть иные условия, включая маркировку, то есть размещение определенных данных на упаковке продукта или на контейнере с целью предоставления остальным минимальных сведений о его содержимом.

27. При рассмотрении вопроса о разработке стандартов для обработки, транспортировки, упаковки и идентификации в контексте статьи 18 следует учитывать то, в какой степени такие стандарты будут совместимы с другими международными соглашениями, в частности с теми, которые заключены в рамках Всемирной торговой организации (ВТО). Участники первого совещания экспертов определили, что существует ряд соглашений или договоренностей, правила или стандарты которых могли бы иметь отношение к требованиям в рамках пунктов 2 b) и 2 c) статьи 18. В соответствии с рекомендацией совещания экспертов уже начались консультации, в частности с Подкомитетом экспертов по перевозке опасных грузов Экономического и Социального Совета Организации Объединенных Наций (ЭКОСОС) посредством его секретариата - Экономической комиссии Организации Объединенных Наций для Европы (ЭКЕ); Временной комиссией по фитосанитарным мерам в рамках Международной конвенции по охране новых сортов растений (МКОНСР); Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР); и с другими соответствующими международными организациями в целях изучения потенциала соответствующих действующих правил и стандартов в рамках этих организаций для использования этого потенциала при выполнении требований Протокола. В ходе данных консультаций будут наверняка рассмотрены не только вопросы и требования в рамках пунктов 2 b) и 2 c) статьи 18, но и (хотя и непрямо) вопросы и требования в рамках пункта 3 той же статьи.

В. Резюме материалов, представленных некоторыми международными организациями

28. Как было указано выше, первое совещание экспертов рекомендовало предложить соответствующим международным организациям представить заключения относительно их возможностей оказывать Сторонам помощь в соблюдении требований в рамках статьи 18 Протокола. Затем второе совещание МККП одобрило эту рекомендацию, а Исполнительный секретарь передал ее соответствующим организациям. Отвечая на данное предложение, ОЭСР, Подкомитет экспертов по перевозке опасных грузов ЭКОСОС через посредство ЭКЕ и ВТО представили Исполнительному секретарю свои мнения и информацию относительно существующих в их рамках систем, которые имеют отношение к тому или иному аспекту статьи 18 Протокола по биобезопасности. Ниже приводится резюме мнений и информации, полученных Исполнительным секретарем, а полные тексты всех представленных материалов сведены воедино и распространены в виде одного из информационных документов (UNEP/CBD/ICCP/3/8/INF/5). Следует отметить, что в приводимом ниже резюме воспроизводится терминология, используемая в оригинальных текстах для обозначения продуктов современной биотехнологии (например, сокращение «ГМО», означающее «генетически модифицированные организмы»).

1. Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР)

29. ОЭСР представила перед вторым совещанием МККП информацию о «семенных программах» ОЭСР, которые, как сообщается, прошли особые испытания и широко используются даже при участии стран, не являющихся членами ОЭСР, для транспортировки семян через границы. В рамках данных программ осуществляется, по оценкам, 90% международно-признанных перевозок зерна. Эти программы ОЭСР были организованы в 1958 году, и они охватывают почти 25 000 сортов зерна, представляющих примерно 200 видов. В представленном материале указывается, что данные программы продемонстрировали на протяжении времени гибкость реагирования на запросы государственного и частного секторов, способность обеспечивать необходимую координацию действий и способствовали использованию документации ОЭСР в качестве вспомогательного средства для иных целей, связанных с требованиями о предоставлении официальной информации. Сообщается, что в настоящее время проводятся переговоры по вопросам о передовых методах селекции, идентификации генетически модифицированных сортов, а также о порогах наличия ГМО в обычных семенах. Данные вопросы являются по общему признанию одними из наиболее сложных из всех обсуждаемых вопросов.

30. ОЭСР вновь обратилась к Исполнительному секретарю в ответ на уведомление о рекомендации второго совещания МККП и подтвердила, что разработка унифицированной системы идентификации могла бы стать еще одной областью развития сотрудничества. Ранее сообщалось, что Рабочая группа ОЭСР по согласованию регулирующего надзора в области биотехнологии разрабатывает в настоящее время унифицированную систему идентификации для трансгенных растений.

31. Рабочая группа ОЭСР провела совещание 14-16 января 2002 года, на котором продолжалось обсуждение вопроса о разработке и назначении уникального идентификатора. Рабочая группа разработала предлагаемые «Указания по разработке унифицированной системы идентификации ОЭСР для трансгенных растений». Назначением уникального идентификатора, как отмечено в первом пункте Указания, является «его использование в качестве ключа для доступа к информации в базе данных о продуктах ОЭСР и в интероперабельных системах в целях поиска информации о продуктах современной биотехнологии, одобренных для коммерческого использования». Предполагается, что уникальный идентификатор должен стать «ключом», открывающим более подробную информацию в базе данных о продуктах ОЭСР и в других интероперабельных системах, таких как механизм посредничества по биобезопасности Протокола. Кроме того, указывается, что существует намерение создать гибкую систему, которая в перспективе могла бы служить основным уникальным идентификатором для будущих разработок.

2. Всемирная торговая организация (ВТО)

32. В ответ на предложение МККП ВТО представила информацию, которая могла бы иметь отношение к статье 18 Протокола, и, в частности, к ее пунктам 2 b) и 2 c). Согласно информации в представленном материале, на членов ВТО возложены обязательства, касающиеся «прозрачности» проводимых ими санитарных и фитосанитарных мер в рамках статьи 7 Соглашения по применению санитарных и фитосанитарных мер (Соглашение СФС) и приложения В к нему.

33. Отмечается, что членам ВТО надлежит сообщать о новых предлагаемых нормативных положениях в рамках СФС или об изменениях действующих положений в случаях, когда не существует международных стандартов, руководящих принципов или рекомендаций, или в случаях, когда предлагаемые нормативные положения в значительной степени отклоняются от действующих стандартов и могут оказывать существенное воздействие на торговлю. Кроме того, указывается, что аналогичные обязательства, касающиеся прозрачности и уведомлений, существуют в рамках Соглашения ВТО по техническим барьерам (СТБ) в отношении технических норм. В представленном материале указывается, что, хотя введение технических норм без предварительного оповещения в чрезвычайных обстоятельствах и является правом стороны, на ней также лежит обязанность оповещать всех о таких мерах сразу же после их введения.

34. Сообщается, что, выполняя требования о рассылке уведомлений в рамках обоих соглашений, несколько членов ВТО доложили о принятии мер, связанных с продуктами, полученными при помощи биотехнологии. Таким образом, по состоянию на срок представления материала 55 уведомлений из 16 стран, связанных с ГМО в рамках СФС, и 43 уведомления из 16 стран, связанных с ГМО в рамках СТБ, было представлено ВТО и распространено среди ее членов.

3. Подкомитет экспертов ЭКОСОС по перевозке опасных грузов

35. Подкомитет экспертов по перевозке опасных грузов был незамедлительно извещен о результатах и рекомендациях первого совещания технических экспертов и второго совещания МККП. Подкомитет рассмотрел данный вопрос на основе записок (UN/SCETDG/19/INF.20 и UN/SCETDG/20/INF.25), представленных ему секретариатом на его 19-м и 20-м совещаниях, проводившихся соответственно 2 - 6 июля 2001 года и 3 - 11 декабря 2001 года.

36. На своем 19-м совещании Подкомитет рассмотрел результаты совещания экспертов по вопросам пунктов 2 b) и 2 с) на основе записки, представленной ему секретариатом, и принял к сведению рекомендации, адресованные соответствующим международным организациям, включая и Подкомитет, в которых им предлагалось представить заключения относительно их возможностей оказать Сторонам помощь в соблюдении требований в рамках пунктов 2 b) и 2 с) статьи 18 Протокола и также относительно их способности скорректировать свои системы в случае необходимости, чтобы обеспечить включение требований в рамках Протокола в существующие системы. В частности, в записке секретариата были особо выделены (на основе обсуждений Парижского совещания экспертов) конкретные области или положения Рекомендаций Организации Объединенных Наций по перевозке опасных грузов (именуемых в дальнейшем «Образцовыми нормами»), в которых можно было бы предусмотреть внесение возможных корректировок для реагирования, по мере необходимости, на случаи, связанные с живыми измененными организмами в рамках пунктов 2 b) и 2 с) статьи 18. После обмена мнениями по данному вопросу Председатель Подкомитета поручил эксперту из Канады продолжать выполнение функций координатора в этой области в соответствии с мандатом, предоставленным ей ранее Подкомитетом, и предложил всем экспертам обдумать данный вопрос и проконсультироваться с экспертом из Канады.

37. Соответствующие рекомендации второго совещания МККП были представлены вниманию Подкомитета на его 20-м совещании. Как указывается в докладе этого совещания (ST/SG/AC.10/C.3/40), Подкомитет рассмотрел вопрос о сотрудничестве с МККП. Он принял к сведению рекомендации второго совещания МККП и вновь подтвердил, что транспортировка определенных генетически модифицированных организмов, в отношении которых МККП обладает надлежащими экспертными знаниями, регулируется положениями Образцовых норм перевозки опасных грузов. Подкомитет принял решение о налаживании сотрудничества с МККП в вопросах, связанных с обработкой, упаковкой, транспортировкой и идентификацией, а также указал, что в положениях Образцовых норм могут быть внесены изменения на основе конкретных предложений, чтобы учесть в них потребности Картахенского протокола по биобезопасности в регулировании транспортировки. Иными словами, Подкомитет извещает в ответ на предложение, поступившее от второго совещания МККП, о возможности корректировки Образцовых норм таким образом, чтобы учесть в них требования в рамках статьи 18, если четкое предложение об этом поступит от МККП или от процесса в рамках Протокола по биобезопасности. Подкомитет проведет неофициальное совещание рабочей группы, которое состоится в Париже 11-13 марта 2002 года. Целью данного совещания является изучение требований в Образцовых нормах, касающихся транспортировки инфекционных веществ класса 6.2, рассмотрение предложений об изменении этих требований и разработка предложения, касающегося любых изменений Образцовых норм, для представления его на рассмотрение совещания Подкомитета, запланированного на июль 2002 года в Женеве.

IV. РЕКОМЕНДАЦИИ

38. МККП, возможно, пожелает:

а) рассмотреть доклад и рекомендации совещаний технических экспертов по вопросам пунктов 2 b) и 2 с) статьи 18, а также пункта 2 а) статьи 18, проводившихся в Монреале соответственно 13 – 15 марта и 18-20 марта 2002 года (UNEP/CBD/ICCP/3/7/Add. 1 и 2); и

б) подготовить соответствующие рекомендации, учитывая рекомендации двух совещаний технических экспертов, для первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

Приложение

КАРТАХЕНСКИЙ ПРОТОКОЛ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ: ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ОБРАЗЦЫ ШАБЛОНОВ ДОКУМЕНТАЦИИ В РАМКАХ ПУНКТОВ 2 b) И 2 c) СТАТЬИ 18

Исходная информация

1. Картахенский протокол по биобезопасности представляет собой международное соглашение, целью которого является оказание содействия безопасной транспортировке, обработке и использованию живых измененных организмов (ЖИО), являющихся результатом применения современной биотехнологии. В его задачу входит достижение баланса между свободным потоком товаров в международной торговле и сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия путем регулирования перемещений ЖИО из одной страны в другую. Протокол был принят Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии (КБР) 29 января 2000 года в Монреале (Канада) и сейчас находится в процессе ратификации во многих странах мира. В настоящее время осуществляется большая подготовительная работа, чтобы обеспечить наличие надлежащих механизмов и средств ко времени вступления Протокола в силу.

2. В статье 18 Протокола предусматриваются требования, касающиеся **обработки, транспортировки, упаковки и идентификации** живых измененных организмов. В пункте 2 статьи 18 конкретно излагаются требования по идентификации живых измененных организмов в соответствии с их предполагаемым использованием. В пунктах 2 b) и 2 c) статьи 18, которые являются темой настоящей записки, конкретно излагаются требования, предъявляемые к информации, необходимой для оформления документации, сопровождающей трансграничное перемещение живых измененных организмов, предназначенных соответственно для использования в условиях локализации и для преднамеренного высвобождения в окружающую среду (см. таблицу 1). На своем втором совещании, проводившемся в Найроби (Кения) 1-5 октября 2001 года, Межправительственный комитет по Картахенскому протоколу (МККП-2) поручил Исполнительному секретарю «разработать в качестве основы для обсуждения совещанием технических экспертов образец шаблона документации по образцу существующих систем, которая может быть использована самостоятельно или включена в существующую международную документацию» (рекомендация 2/10 в приложении к документу UNEP/CBD/ICCP/2/15).

3. Швейцария, которая была представлена на втором совещании МККП Федеральной службой окружающей среды, леса и ландшафта Швейцарии, предложила оказать секретариату помощь в разработке образцов шаблонов документации для категорий ЖИО, приведенных в пунктах 2 b) и 2 c) статьи 18. Настоящий вариант образцов шаблонов был окончательно доработан при том понимании, что определенные ключевые вопросы, касающиеся сопроводительной документации, ввиду своего характера все еще остаются открытыми на данный момент для дальнейшего изучения и переговоров в рамках мероприятий по осуществлению Картахенского протокола и/или других соответствующих международных процессов.

Замечания к проекту шаблонов документации (приложения I и II)

4. Предлагаемые шаблоны документации, предусмотренной в пунктах 2 b) и 2 c) статьи 18, могут быть по мере необходимости использованы в виде самостоятельных документов, сопровождающих грузы ЖИО, или включены в существующую международную документацию.

5. В приводимое ниже предложение включены не только бланки шаблонов, но также и образцы документации:

- a) примеры к пункту 2 b) статьи 18:
 - i) устойчивые к вирусам семена папайи;
 - ii) организмы, подпадающие под определение опасных грузов;
- b) примеры к шаблону документации по пункту 2 c) статьи 18:
 - i) растительный материал для экспериментального высвобождения в полевых условиях;
 - ii) семена для коммерческого использования.

Таблица

**ИНФОРМАЦИЯ, ТРЕБУЕМАЯ В РАМКАХ ПРОТОКОЛА ДЛЯ
ДОКУМЕНТАЦИИ, СОПРОВОЖДАЮЩЕЙ ТРАНСГРАНИЧНОЕ
ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ,
ПРЕДНАЗНАЧЕННЫХ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В УСЛОВИЯХ
ЛОКАЛИЗАЦИИ ИЛИ ДЛЯ ПРЕДНАМЕРЕННОГО ВЫСВОБОЖДЕНИЯ В
ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ**

Статья	Информация, подлежащая включению в сопроводительные документы
<p>пункт 2 б) статьи 18 Локализованное использование</p>	<ul style="list-style-type: none"> • идентификация в качестве ЖИО • требования к безопасной обработке, складированию, транспортировке и использованию • контактный пункт для получения дополнительной информации • ф.и.о. и адрес лица или название и адрес учреждения, которым адресован груз ЖИО (адресат груза)
<p>пункт 2 с) статьи 18 Преднамеренное высвобождение в окружающую среду</p>	<ul style="list-style-type: none"> • идентификация в качестве ЖИО • конкретное указание идентификационных данных и соответствующих признаков и/или характеристик • требования к безопасной обработке, складированию, транспортировке и использованию • контактный пункт для получения дополнительной информации • ф.и.о./название и адрес импортера или экспортера («в зависимости от обстоятельств») • декларация о том, что «перемещение осуществляется в соответствии с требованиями Протокола, применяемыми к экспортеру»

Приложение 1

Образец шаблона документации к пункту 2 b) статьи 18

- Формуляр
- Примеры
 - устойчивые к вирусам семена папайи
 - организмы, подпадающие под определение опасных грузов

Приводимые ниже образцы шаблонов документации могут быть использованы в виде самостоятельных документов, разработанных по образцу существующих систем, или включены в существующую международную документацию.

**Бланк шаблона документации к пункту 2 b) статьи 18 Картахенского
протокола**

ПЕЧАТНЫЙ БЛАНК КОМПАНИИ ИЛИ УЧРЕЖДЕНИЯ

Фиктивная накладная

дата _____

	Экспортер	Адресат груза – контактный пункт*
компания или учреждение		
контактное лицо		
улица		
город, почтовый код		
страна		
№ телефона; факса		
адрес электронной почты		

Информация об отгрузке	Идентификационный номер грузоотправителя	Контактная информация грузоотправителя

№ П/П	Кол-во	Вес/объем	Описание**	Стоимость
			ЖИО*: Наименование Группа риска Настоящий ЖИО предназначен для использования в локализованных условиях и не предназначается для преднамеренного высвобождения в окружающую среду.	

Любые требования, касающиеся безопасной обработки, складирования, транспортировки и использования*****

Я заявляю, что вся информация, приведенная в настоящей накладной, является достоверной и точной.

Подпись экспортера _____ Дата _____

/...

- * информация, представление которой конкретно требуется в рамках пункта 2 b) статьи 18 Картахенского протокола
- ** на основе информации, которая должна быть представлена для стандартных счетов-фактур (см. <http://www.fedex.com/ch/tools/invoice.html?link=4>)
- *** в зависимости от обстоятельств могут применяться другие международные нормативные положения.

**ПРИМЕР 1 К ПУНКТУ 2 б) СТАТЬИ 18 КАРТАХЕНСКОГО
ПРОТОКОЛА**

ПЕЧАТНЫЙ БЛАНК КОМПАНИИ ИЛИ УЧРЕЖДЕНИЯ

Фиктивная накладная

дата _____

	Экспортер	Адресат груза – контактный пункт*
компания или учреждение		
контактное лицо		
улица		
город, почтовый код		
страна		
№ телефона; факса		
адрес электронной почты		

Информация об отгрузке	Идентификационный номер грузоотправителя	Контактная информация грузоотправителя

№ П/П	Кол-во	Вес/объем	Описание	Стоимость
1	1 пакет	500 гр.	<p>ЖИО: папайя, устойчивая к вирусам</p> <p>семена</p> <p>Настоящий ЖИО предназначен для использования в локализованных условиях и не предназначается для преднамеренного высвобождения в окружающую среду.</p>	-

Любые требования, касающиеся безопасной обработки, складирования, транспортировки и использования	не имеется
---	------------

Я заявляю, что вся информация, приведенная в настоящей накладной, является достоверной и точной.

Подпись экспортера _____ Дата _____

/...

**ПРИМЕР 1 К ПУНКТУ 2 б) СТАТЬИ 18 КАРТАХЕНСКОГО
ПРОТОКОЛА**

Декларация отправителя опасных грузов

Отправитель: Название компании или учреждения Адрес № телефона	№ авианакладной: 123456789 Страница 1 из 1 страниц Идентификационный номер отправителя sso (факультативно)
Адресат груза и контактный пункт: компания или учреждение контактное лицо улица, город почтовый код, страна № телефона; факса адрес эл. почты	
<i>Две заполненные и подписанные копии настоящей Декларации следует сдать эксплуатанту</i>	
СВЕДЕНИЯ О ТРАНСПОРТИРОВКЕ Аэропорт отправления Настоящий груз не нарушает предписанных ограничений для (ненужное вычеркнуть) ПАССАЖИРСКИХ <input type="checkbox"/> ТОЛЬКО И ГРУЗОВЫХ <input checked="" type="checkbox"/> ГРУЗОВЫХ ВОЗДУШНЫХ <input type="checkbox"/> СУДОВ <input type="checkbox"/> СУДОВ Аэропорт назначения:	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Невыполнение во всех отношениях действующих Инструкций по перевозке опасных грузов может привести к нарушению действующего закона и подлежать правовому взысканию. Настоящую Декларацию не должны ни при каких обстоятельствах заполнять и/или подписывать ни экспедитор по отправке грузов, ни отправитель груза, ни агент по грузовым перевозкам ИАТА Тип груза: (ненужное вычеркнуть) НЕРАДИОАКТИВНЫЙ <input type="checkbox"/> РАДИОАКТИВНЫЙ <input type="checkbox"/>

ХАРАКТЕР И КОЛИЧЕСТВО ОПАСНЫХ ГРУЗОВ

Идентификация опасных грузов							
Точное наименование груза	Класс или подкласс	№ ООН или ИД	Группа упаковки	Дополнительный риск	Кол-во и тип упаковки	Инструкции по упаковке	Разрешение
Инфекционные вещества, воздействующие на человека (аденовирус человека серотипа 2)		6.2ООН 2814			1 ящик из фибрового картона («безопасная -Т- упаковка») x 25.0 мл	602	
Настоящий ЖИО предназначен для использования в условиях локализации и не предназначен для высвобождения в окружающую среду.							
Сухой лед		9ООН1845	III		1 x 12.4кг использован 1 наружный контейнер	904	
Дополнительные требования к безопасной обработке, складированию, транспортировке и использованию							
Предварительные меры в соответствии с Инструкциями ИАТА по перевозке опасных грузов 1.3.3.1							

были приняты.

ПРИМЕНЯЕМЫЕ
ИАТА/ИКАО

Настоящий материал должен использоваться только на аттестованной установке уровня безопасности 2

№ телефона для круглосуточной связи в случае чрезвычайных обстоятельств.

Chemtrec 800/424-9300

Настоящим удостоверяю, что содержимое настоящей партии груза в полной мере и точно описано выше точным наименованием груза и надлежащим образом классифицировано, упаковано, маркировано, снабжено ярлыками/знаками опасности и во всех отношениях находится в должном состоянии для перевозки в соответствии с действующими международными и национальными постановлениями правительства.

Ф.и.о./должность лица, подписавшего документ
Ф.и.о./должность лица, подписавшего документ
Место и дата
Город, штат, страна Дата
Подпись
(см. предупреждение, помещенное выше)

Приложение II

Образец шаблона документации к пункту 2 с) статьи 18

- Формуляр
- Примеры:
 - растительный материал для экспериментального высвобождения в полевых условиях
 - семена для коммерческого использования

Приводимые ниже образцы шаблонов документации могут быть использованы в виде самостоятельных документов, разработанных по образцу существующих систем, или включены в существующую международную документацию.

**БЛАНК ШАБЛОНА ДОКУМЕНТАЦИИ К ПУНКТУ 2 с) СТАТЬИ 18
КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА**

ПЕЧАТНЫЙ БЛАНК КОМПАНИИ ИЛИ УЧРЕЖДЕНИЯ

Фиктивная накладная

дата _____

	Экспортер	Импортер – контактный пункт*
компания или учреждение		
контактное лицо		
улица		
город, почтовый код		
страна		
№ телефона; факса		
адрес электронной почты		

Информация об отгрузке	Идентификационный номер грузоотправителя	Контактная информация грузоотправителя

№ П/П	Кол-во	Вес/объем	Описание**	Стоимость
			ЖИО: идентификационные данные, соответствующие признаки и/или характеристики* Гармонизированный код (по возможности) Предназначаемое использование: научные исследования или коммерческое использование Статус регулирования в стране импорта: разрешено, представлена заявка на разрешение или прочее	

Любые требования, касающиеся безопасной обработки, складирования, транспортировки и использования*

Я заявляю, что вся информация, приведенная в настоящей накладной, является достоверной и точной и **что настоящая партия груза соответствует требованиям Картахенского протокола.***

Подпись экспортера _____ Дата _____

* информация, представление которой конкретно требуется в рамках пункта 2 с) статьи 18 Картахенского протокола

** на основе информации, которая должна быть представлена для стандартных счетов-фактур (см. <http://www.fedex.com/ch/tools/invoice.html?link=4>)

/...

**ПРИМЕР 1 К ПУНКТУ 2 е) СТАТЬИ 18 КАРТАХЕНСКОГО
ПРОТОКОЛА**

ПЕЧАТНЫЙ БЛАНК КОМПАНИИ ИЛИ УЧРЕЖДЕНИЯ

Фиктивная накладная

дата _____

	Экспортер	Импортер – контактный пункт
компания или учреждение		
контактное лицо		
улица		
город, почтовый код		
страна		
№ телефона; факса		
адрес электронной почты		

Информация об отгрузке	Идентификационный номер грузоотправителя	Контактная информация грузоотправителя

№ П/П	Кол-во	Вес/объем	Описание	Стоимость
1	2 мешка	5 кг	<p>ЖИО: Рис, устойчивый к грибкам</p> <p>Семена</p> <p>Предполагаемое использование: научные исследования</p> <p>Статус регулирования в стране импорта: разрешено для экспериментального высвобождения в полевых условиях (Разрешение RICE3434-02)</p>	-

Любые требования, касающиеся безопасной обработки, складирования, транспортировки и использования*	Не подлежит использованию в виде пищи для человека или корма для животных, продаже или несанкционированной передаче См. также условия Разрешения RICE3434-02
---	---

Я заявляю, что вся информация, приведенная в настоящей накладной, является достоверной и точной и **что настоящая партия груза соответствует требованиям Картахенского протокола.**

Подпись экспортера _____

Дата _____

/...

ПРИМЕР 2 К ПУНКТУ 2 с) СТАТЬИ 18 КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА**ПЕЧАТНЫЙ БЛАНК КОМПАНИИ ИЛИ УЧРЕЖДЕНИЯ**Фиктивная накладная

дата _____

	Экспортер	Импортер – контактный пункт
компания или учреждение		
контактное лицо		
улица		
город, почтовый код		
страна		
№ телефона; факса		
адрес электронной почты		

Информация об отгрузке	Идентификационный номер грузоотправителя	Контактная информация грузоотправителя

№ П/П	Кол-во	Вес/объем	Описание	Стоимость
1	1000 мешков	50 000 фунтов	<p>ЖИО: соевые бобы с высоким содержанием олеиновой кислоты</p> <p>Гармонизированный код: VI-ABC891-8*</p> <p>Предполагаемое использование: коммерческие семена</p> <p>Статус регулирования в стране импорта: разрешен посев (Разрешение #GM21345/2002)</p>	22 000 долл. США

Любые требования, касающиеся безопасной обработки, складирования, транспортировки и использования	См. условия Разрешения #GM21345/2002
--	--------------------------------------

Я заявляю, что вся информация, приведенная в настоящей накладной, является достоверной и точной и **что настоящая партия груза соответствует требованиям Картахенского протокола.**

Подпись экспортера _____ *Дата* _____

*См. Указания ОЭСР по разработке уникального идентификатора для трансгенных растений, 2002 год – «ключ», открывающего доступ к базам данных, содержащих дополнительную информацию о ЖИО.

/...